



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/1418
14 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, УЧРЕЖДЕННОГО
РЕЗОЛЮЦИЕЙ 724 (1991) ПО ЮГОСЛАВИИ, ОТ 14 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА НА
ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

От имени Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 724 (1991) по Югославии, довожу до Вашего сведения следующую срочную информацию. Исполняющий обязанности Директора-исполнителя Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в письме от 13 декабря 1994 года (копия прилагается) сообщила Комитету о серьезных вспышках дифтерии в ряде стран Центральной Азии и Восточной Европы, а также о том, что запасы иммунной сыворотки для борьбы с этим серьезным, по сути дела угрожающим жизни заболеванием имеются лишь в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория). В этой связи исполняющий обязанности Директора-исполнителя ЮНИСЕФ просила Комитет содействовать тому, чтобы санкционировать по соответствующим каналам отправку 12 000 ампул с противодифтерийной иммунной сывороткой из Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) для использования в пострадавших странах.

Учитывая срочность этого вопроса, члены Комитета безотлагательно рассмотрели его в тот же день на 114-м заседании Комитета. Отметив, что положения, содержащиеся в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, в частности положения пункта 4а резолюции 757 (1992), недвусмысленно предусматривают, что все государства должны предотвращать импорт на свою территорию всех товаров и продукции, произведенных в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), члены Комитета отметили, что этот вопрос является исключительной прерогативой Совета Безопасности. Учитывая исключительный гуманитарный характер сложившейся ситуации, Комитет постановил рекомендовать Совету Безопасности, если Совет того пожелает, принять резолюцию, разрешающую в течение 30 дней с даты ее принятия экспорт противодифтерийной иммунной сыворотки из этой страны в количестве, запрошенному ЮНИСЕФ, а именно 12 000 ампул. Кроме того, было принято постановление рекомендовать, чтобы любые средства по оплате таких санкционированных поставок перечислялись только на замороженные счета.

В этой связи члены Комитета были бы признательны членам Совета Безопасности за рассмотрение в срочном порядке рекомендаций Комитета.

Роналду Мота САРДЕНБЕРГ

Председатель

Комитет Совета Безопасности, учрежденный
резолюцией 724 (1991) по Югославии

/...

Приложение

Письмо исполняющего обязанности Директора-исполнителя Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) от 13 декабря 1994 года на имя Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 724 (1991) по Югославии

Разрешение на поставку противодифтерийной сыворотки из Югославии

В настоящем письме обращаюсь с просьбой к Комитету оказать содействие в одобрении через соответствующие каналы поставки противодифтерийной сыворотки из Югославии.

1. В странах Центральной Азии и Восточной Европы наблюдается крупная вспышка заболеваний дифтерией. Ожидается, что в нынешнем году в новых независимых государствах официально будет зарегистрировано 40 000 случаев этого заболевания по сравнению с 3170 случаями в 1990 году и 19 046 случаями в 1993 году. Об этом широко сообщалось в международной печати (см., к примеру, "Нью-Йорк таймс" от 29 ноября 1994 года). В настоящее время, по оценке ВОЗ, в следующем году дифтерией заболеют 50 000 человек. Показатель смертности составляет от 5 до 10 процентов.

2. Международное сообщество прилагает значительные усилия, чтобы ответить на этот вызов, и недавно в Межучрежденческом комитете по координации иммунизации, который рассматривал этот вопрос в Амстердаме 11-12 ноября, была проведена работа по координации планов. В состав членов МККИ входят представители правительств стран Европейского союза, других европейских стран, ЮСАИД, Японии, Всемирного банка, неправительственных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций.

Одним из узких мест является наличие противодифтерийной сыворотки, используемой для лечения лиц, которые уже получили это заболевание. Сыворотка изготавливается из крови, и на ее производство требуется шесть месяцев (противодифтерийной вакцины, используемой для профилактики заболевания, также не хватает, но ее можно изготавливать с меньшими задержками). Обычно сыворотка подвергается заморозке и хранится в течение длительного периода времени. Вместе с тем резкое увеличение числа заболеваний и сокращение производственных возможностей в Восточной Европе в своем сочетании привели к тому, что запасы почти исчерпаны.

ЮНИСЕФ связался с крупнейшими поставщиками сыворотки в Европе, Северной Америке и Азии (перечень 14 таких поставщиков прилагается). Все эти поставщики сообщили ЮНИСЕФ, что они не располагают запасами сыворотки и не предвидят их наличия в ближайшем будущем. Ряд менее крупных поставщиков имеют весомые незначительные запасы (например, в Хорватии было выявлено 800 ампул). Некоторые поставщики возобновили производство и смогут предложить необходимое количество сыворотки через несколько месяцев (ЮНИСЕФ удостоверит качество сыворотки), вследствие чего удастся сократить дефицит.

3. Один из поставщиков, белградская компания "Горлак", располагает необходимыми запасами (поскольку еще никто не заказывал произведенную сыворотку, и в данном районе в настоящее время эпидемии дифтерии не наблюдается). До введения санкций эта компания входила в число крупнейших международных фармацевтических фирм и осуществляла регулярные поставки на международный рынок.

/...

В этой связи ЮНИСЕФ предлагает закупить у компании "Торлак" 12 000 ампул сыворотки (на сумму 144 000 долл. США) для отправки в новые независимые государства. Для постоянного обеспечения холодильного оборудования одна или две поставки будут производиться на самолетах авиакомпании "Суис эйр" из Белграда (конкретное уведомление о полетах будет представлено Комитету после определения точной даты). В настоящее время ЮНИСЕФ не будет производить перевод средств поставщику. Средства будут находиться на целевом счете ЮНИСЕФ, платеж с которого будет произведен либо после модификации режима санкций, в результате которой такой платеж станет возможным, либо с санкции Комитета.

4. Необходимо напомнить, что настоящая просьба делается в связи с чрезвычайной и угрожающей жизни ситуацией в пострадавших странах. Разрешение на поставку сыворотки, как представляется, позволит спасти значительное число жизней. Как указано в пункте 1, число заболевших составит, по оценкам, 50 000 человек, из которых от 2500 до 5000 человек (от 200 до 400 человек в месяц) умрут.

Буду весьма признательна за Ваше содействие в решении этого вопроса. Не стесняйтесь обращаться к нам за любой дополнительной информацией, которая может оказаться полезной для решения этого вопроса.

Кэрин Шам Пу
Исполняющая обязанности Директора-исполнителя

/...

ДОБАВЛЕНИЕ 1

СПИСОК ПОСТАВЩИКОВ, КОТОРЫМ ЮНИСЕФ НАПРАВИЛ ЗАПРОСЫ

Connaught Laboratories Ltd. Ontario, Canada	Biocine S.p.A. Siena, Italy
Eisai Co. Ltd. Tokyo, Japan	Hoechst AG Magburg, Germany
Pasteur Merieux Lyon, France	Swiss Serum & Vaccine Institute Berne, Switzerland
Serum Institute of India Pune, India	Intervax Ontario, Canada
Korea Green Cross Corporation Seoul, Korea	Perum Bio Farma (Pasteur Institute) Bandung, Indonesia
Dong Shin Pharmaceutical Co. Ltd. Seoul, Korea	The Chemo Sero Therapeutic Research Institute Kumamoto, Japan
Merck Sharp & Dohme West Point, Pennsylvania	Lederle Laboratories Pearl River, New York

/...

ДОБАВЛЕНИЕ

The New York Times | TUESDAY NOVEMBER 29, 1994

U.N. Reports Shortage Of Diphtheria Vaccine

GENEVA, Nov. 28 (Reuters) — As many as 40,000 children and adults will contract diphtheria in Eastern Europe and the former Soviet Union this year because of a shortage of vaccine there, United Nations health specialists said today.

The specialists, from the World Health Organization and the United Nations Children's Fund, said the majority of cases were being reported from Russia, Belarus and Ukraine.

But they said all the newly independent states of the former Soviet Union, the former Yugoslavia and Eastern Europe had reported recent cases.

The figure of 40,000 is double the

number of cases reported last year and a tenfold increase over 1990.

Diphtheria, which usually attacks the toneth or throat membranes and can cause potentially fatal damage to the heart and kidneys, was brought under control through immunization after World War II.

But problems with the production of vaccine in Russia and in neighboring independent states since the collapse of Soviet rule have caused diphtheria rates to soar.

A UNICEF statement said that among the main reasons for the resurgence of the disease were low immunization rates of children, waning immunity among adults, misleading campaigns against vaccination and large population move-

ДОБАВЛЕНИЕ III

TORLAK  **INSTITUTE**
Sera, Vaccines, Diagnostics
Beograd - Serbia - Yugoslavia

John J. Gilmartin
Chief, Purchasing EPI
UNICEF
Copenhagen, Denmark

13 December 1994

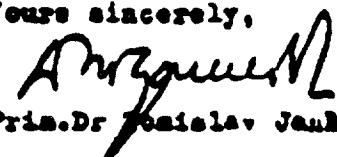
Dear Mr. Gilmartin,

With reference to our telephone conversation and your fax EPI/jjg/chi/94-00239 of 13 Dec. 94 we, unfortunately, confirm that we agree that the payment will be into a blocked account.

We appreciate very much your efforts and assistance in this work and hope that as soon as the sanctions will be lifted, Telak will become a supplier to UNICEF again.

Best regards.

Yours sincerely,


Prim.Dr Slobodan Jankovic

RECEIVED

13. DEC. 1994

FAX OPERATOR

EPI GROUP
13. DEC. 1994
RECEIVED